

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Izrael pobił go ostrzem miecza i zawładnął jego ziemią od Arnonu po Jabok, aż po synów Ammona, gdyż granica Ammonitów była umocniona.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael pobił go jednak i zajął jego ziemie od Arnonu po Jabok, aż po terytoria Ammonitów, których granica była dobrze strzeżona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Izrael pobił go ostrzem miecza, i wziął w posiadanie jego ziemię od Arnonu do Jabboku, aż do <i>ziemi</i> synów Ammona, gdyż granica Ammonitów była silna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poraził go Izrael ostrzem miecza, i odziedziczył ziemię jego od Arnonu aż do Jabboku, i aż do ziemi synów Ammonowych; albowiem opatrzone były granice Ammonitów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od którego porażony jest paszczą miecza i otrzymana jest ziemia jego od Arnon aż do Jebok i synów Ammon - bo mocną obroną były opatrzone granice Ammonitów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici jednak pobili go ostrzem miecza i zdobyli jego kraj od Arnonu aż po Jabbok, aż do kraju Ammonitów, bo obwarowana była granica Ammonitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Izrael pobił go mieczem i zawładnął jego ziemią od Arnonu do Jabboku, aż do ziemi Ammonitów, gdyż granica Ammonitów była obwarowana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael jednak pobił go ostrzem miecza i zajął jego kraj od Arnonu po Jabbok, aż do kraju Ammonitów, ponieważ granica Ammonitów była umocniona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici jednak rozgromili go mieczem i zajęli jego kraj od Arnonu aż po Jabbok, czyli do granicy Ammonitów, która była umocniona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael rozgromił go jednak mieczem i zawładnął jego ziemią od Amonu aż do Jabboku, [to znaczy] aż do [granic] Ammonitów, gdyż silna była granica Ammonitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisrael pobił go mieczem i wziął w posiadanie jego ziemię od Arnonu po Jabok, aż do [ziemi] potomków Amona, bo granica potomków Amona była ufortyfikowana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розгромив його Ізраїль вбивством меча, і заволоділи його землею від Арнона до Явока до синів Аммана; бо Язер це границі синів Аммана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Israel poraził go ostrzem miecza oraz zawładnął jego ziemią od Arnonu aż do Jabboku, do Ammonitów; bo była silną granica Ammonitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Izrael pobił go ostrzem miecza i wziął w posiadanie jego ziemię od Arnonu aż do Jabboku, blisko synów Ammona; Jazer jest bowiem granicą synów Ammona.

¹⁾ Wg G: gdyż Jazer było granicą synów Ammona, ὅτι Ιαζήρ ὄρια υἱῶν Αμμων ἐστίν. Jazer, być może wsp. Khirbet Jazzir, leży ok. 40 km na pd od Jaboku, zob. <x>60 21:39</x>; <x>290 16:8</x>, 9; <x>300 48:32</x>.

